

*Spätkornische Lieder aus den Tonkin-Manuskripten*

**Edward Chirgwin (1698): Delkiow Seve**

Pelea era why Moaz, Moes fettow Teag  
Gen ackas bedgeth gwin ha ackas Blew mellen?  
Moas than ventan, sarra weage,  
Rag Delkiow seue gwra Moesse Teag.

Ra ve moas gena why, Moes fettow Teag  
gen ackas pedden Dew ha ackas Blew mellen  
grew mena why sara wheag,  
rag Delkiow seue gwra Moesse Teag

Fatla gura ve ackas gorra why en doar?  
-[mellen]  
Me veddn sefuall arta, sara weage.  
-[moese] [teage]

fatla gura ve ackas dry why gen flo?  
-[peden]  
Me veden E thone, sarra wheage.  
[teage]

Pew veda why gowas rag seera rag as flo?  
Why ra bose ye seera, sarra weage.  
[teage]

Pendre vedda why geal rag lednow rag as flo?  
E sera veath trohar, sarra weage.

*Gwavas MSS. In Pryce's Archaeologia Cornu-  
Britannica  
2. Zeile im 18. Jhd verändert, ursprünglich:  
Gen ackas pedden Dew ha ackas blew mellen*

**Noel Carter (1698): Ha me a moas**

Mi a moaz, a mi a moaz in Goon Glaze,  
Mi a clouaz, a clouaz, a clouaz, a troz, a troz, a  
troz, an Pysgaz miniz.  
Bez mî a troviaz un Pysg brawze, Naw Losia,  
Olla Boble en Porthia ha Marazjowan  
Ne mi ôr Dho Gan Zingy.  
[Bor.MS: Nevra ni ôr dho ganzingy.]  
(in *Borlase & Tonkin*) 1698

**Delkyow Sevi (Neo-spätkornische Version)**

Ple era 'hwei mos, mowes *vludh* ha teg,  
Gen agas bejeth gwydn, ha agas blew melyn?  
Mos dhe 'n fenten, serra hweg,  
Rag delkyow sevi ra mowesi teg.

A ra 'vy mos genow 'hwei, mowes *vludh* ha teg,  
Gen agas bejeth gwydn, ha agas blew melyn?  
Gwrew 'mar mednow 'hwei, serra hweg,  
Rag delkyow sevi ra mowesi teg.

Fatla gwra 'vy agas gorra hwei e 'n dor,  
Gen agas bejeth gwydn, ha agas blew melyn?  
My a vedn sevel arta, serra hweg,  
Rag delkyow sevi ra mowesi teg.

Fatla gwra 'vy agas drei hwei gen flogh,  
Gen agas bejeth gwydn, ha agas blew melyn?  
My a vedn e dhon, serra hweg,  
Rag delkyow sevi ra mowesi teg.

Piw a vedna 'hwei kawos rag sira rag gas flogh,  
Gans agas bejeth gwydn, ha agas blew melyn?  
Hwei ra bos e sira, serra hweg,  
Rag delkyow sevi ra mowesi teg.

Pandra vedna 'hwei gul rag lednow rag gas flogh,  
Gans agas bejeth gwydn, ha agas blew melyn?  
E sira vedh troher, serra hweg,  
Rag delkyow sevi ra mowesi teg.

*Neokornische Version erst von Nance, dann  
Brenda Wootton leicht abgeändert.*

**Ha my o 'mos (Neo-Spätkornisch)**

My o 'mos, ha my o 'mos e 'n Woon Las  
My a glowas, a glowas, a glowas an tros, an tros,  
tros an puskes munys.  
Bes my a drovyas udn pesk broas, naw e lostyow  
Oll an bobel en Porth Ia ha Marhas Jowan  
Nevra ny wor dh 'e gensenj.